

Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak



CANDLES FOR APRIL 2021

Memorial Candles

- *In loving memory of Anna Lypka York (*M York*)
- * In loving memory of (sister) Mary York (*M York*)

Perpetual Oil Lamp

- * In loving memory of Douglas Goeters & Family (*Eleanor*)

Lady of Hoshiw Shrine

- * In loving memory of Anna Romanyuk (*Family*)
- * Health & Blessings for Diana Maxey & Family (*Eleanor Goeters*)
- * **Mother of God Shrine**
- * In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)
- * Special intention for health Viktoria Levchenko (*mama*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

- *In loving memory of Walter F & Wayne P Szulkowski (*Family*)
- *In loving memory of Peter, Sharon, Elizabeth & Katherine Sawchuk (*Olya*)

Mother of God

- *In loving memory of Mykhailo Chuchman (*Maria Prichtchevski*)
- * In loving memory of Paraskevia Prohny & Maria Hajduk (*Family*)

St. Joseph the Betrothed

- *In loving memory of Steve Gawaluck's Birthday (*Family*)

*Health for the Seneta Family

St. Nicholas the Wonderworker

- *Special intention for Riley Nolan, Chuck Tumblestone (*Family*)
- * Good health for the Kocherzhuk Family

Our Lady of Protection

- * Health and blessings for Bohdan, Irena, Oleksandra, Bohdonna, Ivan, Vladyslav, Volodymyr
- *Good health & Easter Blessings for Lorraine Zubrycky (*Patrick*)

INTENTIONS

SUN, APR 18TH – SUNDAY OF THE MYRRH BEARING WOMEN-VENERABLE JOHN (G)

VENERABLE MARY OF EGYPT - MARTYRS THEODULUS & AGATHOPEDES (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish/Spirit of St Joseph; In memory: +Julian Bojarski, +Jane Strapko, +Warecha & +Zaobidny Families (*Donata Warecha*)

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Gods Blessing for all Wozny Families; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy, Nadya; Halyna; Ihor, Arthur, Andriana, Ina, Maria, Volodymyr, Zina, Ivan, Ivanna, Ivan, Dmytro, Demyan, Mariyana, Denys, Natalia, Vira, Stepan; In memory: +Natalia

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Needed blessing for Ruslan; Health Dominik, Sofia, Mariyan, Volodymyr; In memory: +Dr. George

MON, APR 19TH – VENERABLE JOHN THE ANCIENT HERMIT (G)

REPOSE OF METHIDIUS, TEACHER OF THE SLAVS (J)

6:30 PM - Pasia

TUES, APR 20TH – VENERABLE THEODORE TRICHINAS (G)

VENERABLE GEORGE OF MITYLENE (J)

6:30 PM - Lenten Services

WED, APR 21ST - HIEROMARTYR JANUARIUS (G)

APOSTLE HERODION & THOSE WITH HIM (J)

6:30 PM -Special intention for a successful surgery Eda; In memory: +Peter, +Sharon, +Elizabeth, + Katherine Sawchuk, +Paraskevia Prohny, +George, +Diane, +Maria, +Hryhoriy

THURS, APR 22ND - VENERABLE THEODORE OF SYCEUM (G)

MARTYR EUPSICHIUS (J)

6:30 PM - Lenten Services

FRI, APR 23RD - GREAT MARTYR GEORGE (G)

MARTYR TERENCE, POMPEIUS & THOSE WITH THEM (J)

6:30 PM - Pray for the sick and shut ins

SAT, APR 24TH – MARTYR SABBAS STRATELATES (G)

HIEROMARTYR ANTIPAS OF PERGAMOS - LAZURUS SATURDAY (J)

9:00 AM– Health for the sick and shuti-ins of the parish; In memory: +Julian Bojarski, +Jane Strapko, +Warecha & +Zaobidny Families (*Donata Warecha*); +Bohdan Adamko, +Maria Hajduk (*Fam*); +Luba Oksana 1yr, +Vasyl, +Yosyp 1 yr, +Volodymyra, +Yulia, +Hanna, +Olha, +Maria, +Mykola, +Anna, +Volodymyr, + Yulia, + Olga, + Peter, + Mykola, + Maria, + Mykola, + Maria, +Volodymyr, + Maria, + Ostep, +Mykhailo, + Daria, + Roman, + Eugene, +Dmitry, + Yuri, + Victor, + Gregory, + Michael, + Olga, + Michael, +Pavlo, +Theodore, + Michael, + Michael, +Yaroslav, +Yaroslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Sviatoslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Mykhailo, +Roman, +Maria, +Mykhailo, +Maria, +Kateryna, +Ivan, +Anastasia, +Serhiy, +Halyna, +Omelyan, +Maria, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Bohdan, +Natalie, + Mykola, + Natalka

5:00 PM - Vespers with Divine Liturgy

**SUN, APR 25TH — SUNDAY OF THE PARALYTIC; APOSTLE /EVANGELIST MARK (G)
ENTRANCE OF OUR LORD INTO JERUSALEM—KVITNA NEDILYA (J)**

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish/Spirit of St Joseph

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy, Nadya; Halyna; Ihor, Arthur, Andriana, Ina, Maria, Volodymyr, Zina, Ivan, Ivanna, Ivan, Dmytro, Demyan, Mariyana, Denys, Natalia, Vira, Stepan; In memory: +Natalia

12:00 PM – Pray for the youth of the parish; Needed blessing for Ruslan; Health Dominik, Sofia, Mariyan, Volodymyr
In memory: +Dr. George

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch,
Riley Nolan, Chuck Tumblestone
Johanna Riznyk, Olga Melnyk, Lucille Maryniw, John Masley, Laura,
Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna
Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Josephine
Bereza, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk,
Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina
Laurtaire, Fr. Michael Bliszczy; members of Spirit
of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders,
and our clergy



**THE MEETING OF THE SYNOD WAS ATTENDED BY 45 BISHOPS
FROM UKRAINE AND SETTLEMENTS.**

At this first session of the Synod of Bishops, several important matters were raised, including the synodal activity in quarantine and pastoral planning in the Church for the near and long term.

The format of the synodal activity

His Beatitude Sviatoslav, analyzing last year's experience, noted that this experience was quite successful, about which he received positive feedback from the Holy See. However, due to the pandemic, the Head of the UGCC proposed to hold this year's Synod of Bishops as several separate online sessions.

Thus, the synodal fathers will be able to consider issues of social ministry, liturgical and canonical documents at regional meetings.

Development of pastoral strategy'2030

Particular attention was paid to pastoral planning for the period up to 2030. The results of the working group were presented by its chairman, His Eminence Archbishop Borys Gudziak, Metropolitan of Philadelphia.

The Synod Fathers agreed with the speaker on the need to develop a culture of Christian closeness within the church community, to provide spiritual support, openness and transparency, and to work hard to heal the spiritual wounds and traumas of the people.

Church that overcomes barriers

In the discussion on the main directions of pastoral planning, the Synod Fathers agreed with the proposal to emphasize the evangelizing and missionary dimension of the Church. In practice, this should mean overcoming barriers: linguistic, cultural, ethnic, racial, and clerical-hierarchical, in order to open to more people of good will the richness and beauty of the Gospel of Christ.

In addition, the bishops agreed to focus pastoral attention on the family, which should become a real "home Church" and thus contribute to the building of the Church in the world.

Completion of the synodal meeting

The next stage of this year's synodal activity will be regional meetings of bishops, which will be held in late June and will focus on social issues and exchange of pastoral experience in a pandemic. ♦

Press Service of the Secretariat of the Synod of Bishops of the UGCC

**ПЕРША СЕСІЯ ЦЬОГОРІЧНОГО СИНОДУ ЄПІСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ
ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ.**

З огляду на карантинні обмеження, запроваджені урядами країн у зв'язку з пандемією коронавірусу Covid-19, Синод Єпископів проходив у форматі телесесії (онлайн).

У засіданні Синоду взяли участь 45 владик з України та поселень. Після вступної молитви та привітання, яке виголосив Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав, найстарший за архиєрейською хіротонією владика Василій Лостен прочитав від імені усіх синодальних отців присягу про збереження таємниці і відтак Синод розпочав своє діяння.

На цю першу сесію Синоду Єпископів було винесено кілька важливих питань, зокрема про синодальне діяння в умовах карантину та про душпастирське планування в Церкві на ближчу і дальшу перспективи.

Формат синодального діяння

Блаженніший Святослав, аналізуючи досвід минулого року, зазначив, що цей досвід виявився досить успішним, про що він отримав схвальні відгуки з Апостольської Столиці. Утім, зважаючи на пандемію та пов'язані з нею карантинні обмеження, Глава УГКЦ запропонував збільшити тривалість синодального діяння і провести цьогорічний Синод Єпископів впродовж кількох окремих сесій у форматі онлайн.

Між цими пленарними сесіями, у яких братимуть участь усі члени Синоду Єпископів, пропонується провести низку регіональних зустрічей владик для обговорення та опрацювання тем і документів, що відтак будуть винесені на затвердження осінньою пленарною сесією. Таким чином, синодальні отці на регіональних зустрічах зможуть розглянути питання соціального служіння, літургійні та канонічні документи.

Напрацювання душпастирської стратегії'2030

Окрему увагу було присвячено питанню душпастирського планування на період до 2030 року. Підсумки робочої групи, яка впродовж останніх двох років підготувала це питання, представив її голова — високопреосвященний архієпископ Борис Гудзяк, митрополит Філадельфійський. Він розказав про період «слухання», під час якого члени робочої групи провели опитування серед духовенства та монашества, а також мали низку зустрічей з представниками різних груп вірних УГКЦ — мирян, молоді, інтелігенції та жіноцтва,



місійному вимірі Церкви, до чого також закликав у своєму програмному слові з нагоди 10-ліття патріаршого служіння Блаженніший Святослав. Практично, це повинно означати подолання бар'єрів: мовних, культурних, етнічних, расових та клерикально-ієрархічних, щоб відкривати щораз більший кількості людей доброї волі багатство і красу Христового Євангелія, яким бажає жити УГКЦ в Україні та на поселеннях.

Окрім цього, владыки Синоду Єпископів УГКЦ під час обговорення питання душпастирського планування погодилися сфокусувати душпастирську

а також з експертами з середовища Католицької Церкви на поселеннях. За підсумками цих зустрічей робоча група висловила свої рекомендації та пропозиції щодо подальшого душпастирського планування в УГКЦ на ближчу і дальшу перспективу. Було, зокрема, наголошено на важливості забезпечити зв'язок душпастирського планування і діяння з програмою «Жива парафія — місце зустрічі з живим Христом», наголосивши не лише на парафіяльній спільноті як такій, а й на людині, якій Церква покликана служити і якій слід допомогти в її духовному зростанні як Христового учня-місіонера. Орієнтирами в душпастирському плануванні має бути натхнення, яке дає усій Католицькій Церкві Вселенський Архиєрей Франциск, коли закликає Церкву діяти у ключі душпастирського навернення та ставати щоразу більше Церквою, яка виходить на периферії сучасного світу, щоб послужити людині і людству в душі Христової любові.

Синодальні отці погодилися з доповідачем щодо необхідності розвивати культуру християнської близькості в межах церковної спільноти, забезпечувати духовний супровід, відкритість і прозорість як характерні ознаки цієї близькості, а також витривало працювати над зціленням духовних ран і травм народу. Речник робочої групи представив першу християнську спільноту так, як вона описана в Діяннях апостолів, а також досвід підпільної УГКЦ як «іконічний образ», до якого поликани уподібнюватися сучасні парафіяльні громади. Владика Борис закликав черпати з Божого Слова і з живого досвіду катакомбної Церкви натхнення до життя молитви, слухання Божого Слова та жертвовного служіння ближнім.

Церква, яка долає бар'єри

У дискусії над основними напрямками душпастирського планування отці Синоду погодилися з пропозицією робити наголос на євангелізаційному і

увагу на родині, яка має ставати дійсною «домашньою Церквою» і таким чином сприяти розбудові Тіла Церкви та здійсненню її місії у світі.

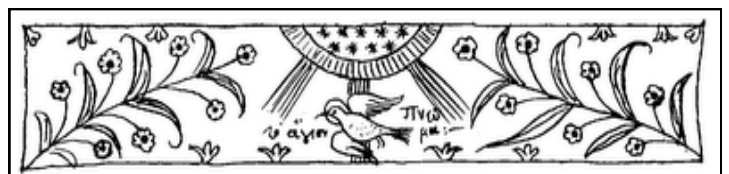
Завершення синодального засідання

Наступним етапом цьогорічного синодального діяння будуть регіональні зустрічі владык, які пройдуть наприкінці червня та матимуть за основну тематику розгляд соціальних питань і обмін досвідом душпастирства в умовах пандемії.

Наприкінці засідання владика Богдан Дзюрах від імені усіх зібраних ще раз привітав Блаженнішого Святослава з нагоди першого 10-ліття його патріаршого служіння. Відтак Предстоятель УГКЦ від себе і від усього Синоду подякував преосвященному владыці Богданові Дзюраху за довголітнє служіння Секретарем Синоду Єпископів УГКЦ і привітав преосвященного владыку Ярослава Приріза з днем народження, який збігся із проведенням сесії Синоду.

Завершилася перша сесія цьогорічного Синоду Єпископів УГКЦ молитвою до Пресвятої Богородиці та побажаннями Предстоятеля усім синодальним отцям благословенного завершення Чотирнадцятиці та радісного святкування світлого свята Воскресіння Христового. ♦

Пресслужба Секретаріату Синоду Єпископів УГКЦ



ПРЕПОДОБНА МАРІЯ ЄГИПЕТСЬКА

+ о. Тома Глин

П'ята неділя Посту присвячена пам'яті однієї з найвідоміших Матерів Пустельниць – Преподобній Марії Єгипетській. Ось коротенька історія її життя.

Свята Марія народилася у Єгипті у шостому столітті, і у віці 12 років вона вже пізнала усі радості плотського життя. Вона вела такий спосіб життя протягом 17 років, аж поки одного разу, під час подорожі до Єрусалиму вона спробувала увійти до Храму Гробу Господнього, але при вході її зупинила якась невидима сила. Саме у цей момент їй відкрилася правда про гріховність її життя і вона пообіцяла Матері Божій, що якщо їй буде дозволено увійти у Храм, вона присвятить решту свого життя Богові.

Після такого цілковитого перетворення, вона усамітнилася в пустелі і провела решту свого життя у самозреченні і покаєнні, де приймала Святу Тайну Причастя з рук отця Зосима. Вона терпіла страждання від спеки, самотності й голоду протягом 47 років у пустелях Палестини. Вона часто запитувала Бога, чому Він дозволяє їй у молодості вести таке життя, сповнене плотських утіх і блуду. Згодом вона зрозуміла, що Бог терпляче на це дивився і прощав, тому що Він знав, ким вона стане пізніше.

У Тропарі сьогоднішньої Літургії читаємо: *«Через тебе, мати, відомо стало: спасеться всяка душа, на образ Божий створена. Взавши бо хрест, пішла ти за Христом і ділами повчала не дбати про тіло, бо воно минує, а піклуватися про душу — єство безсмертне. Тому, преподобна Маріє, спільно з ангелами радується дух твій».*

Візантійська церква має ікону, на якій зображена Преподобна Марія, що отримує Святе Причастя від святого Зосима. Змарніла від пекучого сонця, виснажена, на межі голодної смерті, вона провела майже півстоліття у цілковитій самотності у пустелях Палестини. Вона є для нас прикладом покаєння, прикладом, яким варто захоплюватися і дивуватися, але не прикладом, який кінче потрібно наслідувати. Я гадаю, її життя можна назвати Олімпійськими змаганнями у категорії «Молитва і покута».

Преподобна Марія Єгипетська розповідала святому Зосиму: «Упродовж років я споживала те, що могла знайти у пустелі. Палюче сонце обпікало моє тіло вдень, а холод морозив його вночі. Я боролася з багатьма жадливими спокусами, але сила Бога охороняла мою грішну душу. Я отримувала нетлінну поживу від Бога, і отримала надію на спасіння. Я накривалася Словом Божим: «не хлібом єдиним живе людина».

Ми всі усвідомлюємо, що приклад, який нам показує Преподобна Марія Єгипетська, є важким уроком каяття; вона навчає нас уроком з власного життя. У Тропарі ми читаємо слова, які можуть стати нам гарною наукою: «...спасеться всяка душа, на образ Божий створена». Вони символізують своєрідну «нижню межу» Великого Посту, його найглибший зміст. Ми, так само як і Марія Єгипетська, покликані стати живим відображенням Бога у власному житті. Через

ST. MARY OF EGYPT

+Fr. Tom Glynn

The Fifth Sunday of the Great Fast is dedicated to the memory of one of our more famous Desert Mothers- St Mary of Egypt. Here is a brief description of her life.

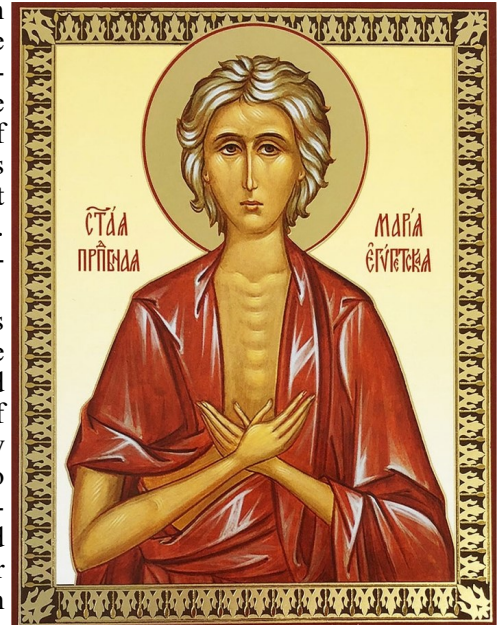
Saint Mary was born in Egypt in the sixth century and by the age of twelve had already dedicated her life to the pursuit of sexual excess. She lived this type of life for 17 years until on one occasion she journeyed to Jerusalem and attempted to enter the Church of the Holy Sepulcher. However, she was stopped at the doorway of the church by an invisible force. At this moment, her sinfulness was revealed to her and she made a promise to the Mother of God that if she were permitted to enter the Church she would dedicate the rest of her life to God. She suffered the elements, solitude, and starvation for a total of 47 years in the deserts of Palestine.

After her dramatic conversion she withdrew to the desert where she spent the remaining years of her life in self-denial and repentance, nourished by Holy Communion given to her by the priest of Zozimus. She often wondered why God tolerated her early life of excess and lust. She later came to understand that God tolerated her sinfulness because He foresaw what she could become.

The tropar of today's Liturgy reads: *“In you, O mother Mary, was restored the likeness of God, for you carried your cross and followed Christ. You taught by your deeds how to spurn the body, for it passes away, and how to value the soul, for it is immortal, wherefore, your soul is forever in happiness with the angels”.*

There is an icon that shows St. Mary receiving the Holy Eucharist from St. Zozimus. Withered from the elements, emaciated and at the point of starvation, she spent 47 years in total solitude in the deserts of Palestine. She is presented as an example of repentance, an example perhaps to wonder at and admire- but not an example to imitate. I think we could call her life an Olympic championship of prayer and penance.

She recounted to St. Zozimus: “for years I fed on whatever and anything that can be found in the desert. The sun scorched me, and then I froze. I fought many terrible temptations. But the power of God guarded my sinful soul. I have incorruptible food from God,



аналізування своїх вчинків, молитву і пошту ми просимо Святого Духа відновити нас до тієї краси, до якої ми покликані.

Ісус прийшов на землю, щоб сказати: «Дайте мені свій час, а я даруватиму вам вічність. Дайте мені своє втомлене тіло, а я вам дам спочинок. Дайте мені свої гріхи, а я вам дам прощення. Дайте мені своє розбите серце, а я вам дам зцілення. Дайте мені свою порожнечу, а я вам – свою повноту. Дайте мені своє людське, а я вам – божественне».

Нам не потрібно усамітнюватися у пустелі, щоб відновити зруйнований образ Божий в наших душах. Для цього в нас є Святі Тайни – вони нам допомагають у цьому відновленні. Через святу Тайну Хрещення ми навіки позбулися первородного гріха і стали причасниками Божественної природи Бога. Ми, у прямому значенні цього слова, «у Христа зодягнулися». Святе Хрещення стало нашою особистою П'ятидесятницею. Ми були помазані і скріплені даром Святого Духа. Мені інколи навіть здається, що ми з вами маємо такий потенціал, що одного дня допоможе нас перетворити на духовні енергетичні станції.

Ми ділимося безсмертям Христовим, коли приступаємо до Пресвятої Тайни Євхаристії, крові і тіла самого Христа. Ми стаємо частиною Божественного, коли дозволяємо Йому увійти у наше життя і приносимо себе Йому.

Коли ми часто приймаємо Тайну Сповіді, наші гріхи нам прощаються, і ми отримуємо зцілення скалічених частинок нашого життя. Ми повинні прагнути отримувати цей дотик Христового прощення і зцілення якнайчастіше впродовж року. Тільки так зруйнований образ Божий у нас може бути відновлений.

У своїй книзі □Людина – не окремих острів□ Томас Мертон написав: □Кожен з нас має своє покликання. Ми всі покликані Богом розділити Його життя і Його царство. Кожен з нас є покликаний у особливе місце у Царстві Божім. Якщо нам пощастить знайти це місце, ми знайдемо щастя. Якщо ж не знайдемо – ніколи не будемо щасливі у повній мірі. Кожному з нас потрібна єдина річ – прожити життя так, як хоче Бог, щоб стати тими, ким Він хоче нас бачити□ А Бог хоче, щоб ми уподібнилися до Нього, щоб розділити Його любов, славу і мир. ♦

my hope of salvation. I cover myself with the Word of God: “for not by bread alone will man live.”

We all find this a difficult lesson in repentance. There is something in the tropar that might be a lesson for us: “in you the likeness of God was restored”. Now this is the “bottom line” of what the Great Fast is all about. And this is the lesson of her life for us. We, like her, are all called to become living icons of God in our life. Through self-examination, prayer and penance we ask the Holy Spirit to restore us to that beauty to which we are called.

Jesus came to earth to tell us: “You give me your time, and I will give you my eternity. You give me your weary body, and I will give you rest. You give me your sins, and I will give you forgiveness. You give me your broken heart, and I will give you healing. You give me your emptiness, and I will give you my fullness. You give me your humanity, and I will give you my divinity.”

We do not have to withdraw to a desert to have the shattered, broken image of God within us to be restored. We have the help of the Holy Sacraments. Through Baptism we were set free from the bondage of sin and made partakers of the Divine nature of God. We were quite literally “clothed in Christ”.

Holy Chrismation became our personal Pentecost. We were anointed and sealed with the gift of the Holy Spirit. I like to think of us as becoming potential spiritual powerhouses.

We share in the immortality of Christ as we approach the Holy Eucharist, the very Body and Blood of Jesus. We are divinized as we bring into ourselves His life.

Through a frequent reception of the Sacrament of Repentance (Confession) sin is forgiven, healing to the broken parts of our lives is given to us. Such a touch of Christ's forgiveness and healing is to be received frequently during the year. Thus the shattered, broken image of God within us is restored.

Thomas Merton wrote in his book “No Man is An Island”: “Each one of us has some kind of vocation. We are all called by God to share in His life and in His kingdom. Each one of us is called to a special place in the Kingdom. If we find that place we will be happy. If we do not find it we can never be completely happy. For each one of us, there is only one thing necessary; to fulfill our destiny, according to God's will, to be what God wants us to be.” God wants us to be like Him, to share in His love, glory and peace. ♦

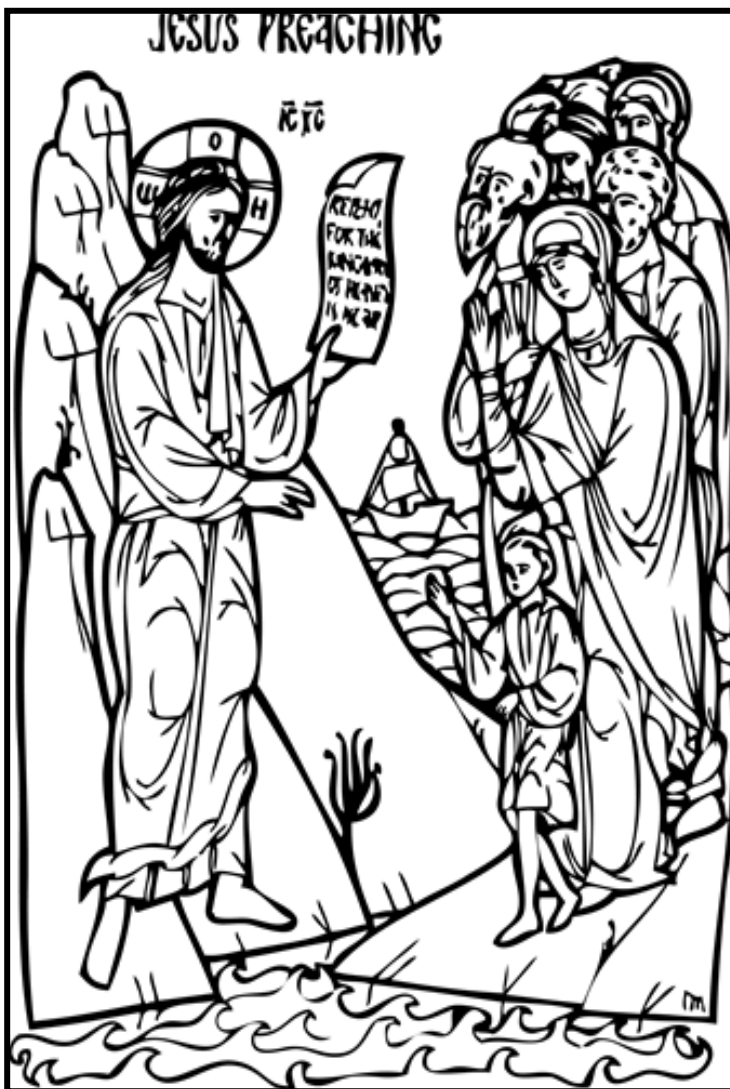


Одного разу наш Господь Ісус Христос сказав своїм учням, що коли вони прийдуть до Єрусалиму, з ним трапиться багато нещастя. Він також сказав їм? Що помре, але після трьох днів воскресне. Яків й Іван підійшли до Ісуса. Вони попросили Його про послугу. “Що саме ви просите мене зробити?”, - запитав Ісус. “Ми хочемо сидіти на особливих місцях біля Тебе, по праву і ліву сторону, коли Ти сидітимеш у славі”, - вони відповіли. Ісус сказав: “Перш, ніж це станеться, з нами трьома трапляться неприємні речі. У всякому разі, я нікому не казатиму, хто має сидіти коло мене”. Коли інші ж учні почули про що просили Іван і Яків, вони розлютились. Ісус покликав їх до себе і мовив: “Ви напевно знаєте, чому земні правителі хочуть здаватися важливими і використовують свою владу, щоб похизуватися. Але той, хто справді хоче бути великим, має служити іншим. І якщо ви хочете бути великими – служіть іншим. І я прийшов сюди, щоб не мені служили, а щоб служити моїм братам і сестрам і віддати своє життя задля порятунку багатьох людей”.

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Що Ісус розповів своїм учням про його смерть? Ми читаємо це Євангеліє під час Посту, щоб пригадати собі, що незабаром буде Страсна П'ятниця, а потім Великдень.
2. Іван і Яків сказали Ісусу, що вони хочуть. Що вони хотіли?
3. Чи Ісус міг вирішувати, хто буде сидіти по праву, а хто – по ліву сторону?
4. Чому інші учні були сердиті на Івана і Якова?
5. Вам подобається, коли інші діти хочуть здаватися важливішими за вас? Чому і чому ні?
6. Ісус розповів, як різні правителі чинять. Що він сказав?
7. Оскільки ми – Божі люди, чи ми змушуємо інших служити нам, чи самі служимо їм?
8. Чи ми кращі за інших, чи більш “рівні”?

One time, our Lord Jesus told His disciples that when they went to Jerusalem, many sad things would happen to Him. He told them that He would die, and after three days, He would rise again. James and John came to talk to Jesus. They asked Him to do something for them. “What do you want Me to do?” He asked. “We want you to let us sit right beside You, in the special seats on your left and right, when you are in Your glory,” they answered. Jesus said, “Before



that happens, all three of us will have hard things happen to us. It is not my job to say who will sit right beside me, anyway.” When the other disciples heard what James and John had asked, they were very mad. Jesus called them over and said, “You know that earthly rulers act so important and use their power to show off. But it should not be that way with my followers. Any of you that wants to be great should be a servant. Whoever wants to be important should serve everyone else. Even I did not come to be served, but to serve others, and to give My life to save many people.”

WHAT DO YOU THINK?

1. What did Jesus tell the disciples about his death? We read this Gospel in Lent to remind us that soon we will be experiencing Great and Holy Friday, and Pascha.
2. James and John told Jesus what they wanted. What did they want?
3. Was it Jesus who would choose who sat at his right and at his left?
4. Why were the other disciples mad at James and John?
5. Do you like it when other kids try to be more important than you? Why or why not?
6. Jesus told the disciples about how some rulers act. What did he say?
7. Since we are God’s people, do we make others wait on us, or do we serve others?
8. Are we better than everyone else, or equal?

ПАСКИ НА ВЕЛИКДЕНЬ... Як і у минулі роки, наше сестринство пече паски (традиційний великодній хліб). Продаж пасок сьогодні (4-18) і наступної неділі, 25 квітень після кожної Літургії (за наявності).

PASKA BREAD FOR PASCHA

As in previous years our Sisterhood is baking Paska (traditional Easter bread). The traditional Paska Bake sale is today (4-18) and next Sunday, April 25th after each Liturgy (as quantities last).

ДУХОВНИЙ БУКЕТ ДО ДНЯ МАТЕРІ ...9 травня святкува-

тимемо день матері, тому усі літургії будуть служитися за матерів: живих і померлих. Ви можете скористатися конвертами при вході. Напишіть ім'я і прізвище своєї матері і вкажіть чи вона жива, чи померла. Заповнений конверт можна залишити у кошику в церкві, принести до канцелярії або на нашому веб-сайті:

<https://stjosephukr.com/uk/intentions-2/mothers-day-ua/>

SPIRITUAL BOUQUET FOR MOTHER'S DAY

Mothers Day is May 9th and all Liturgies on that day will be offered for Mothers, living and deceased. You will find envelopes in the back of the church. Please print your Mother's name, first and last and indicate whether she is living or deceased. You may drop the envelope in the collection basket, bring it to the office or go to our website:

<https://stjosephukr.com/intentions/mothers-day/>

БІБЛІЙНІ НАУКИ... Запрошуємо Вас у подорож сторінками Святого Письма українською мовою. Зустрічі відбуватимуться щовівторка, після служби в храмі.

Великодній Порядок Богослужень (Юліанський/по старому)

Квітня Неділя, 25-го квітня – Свячення лози після 9:30 & 12:00 Літургії

Вел. Понеділок, Вівторок і Середа 26-го, 27-го, 28-го квітня

6:30 веч. Літ. Ранішосвячених Дарів – Сповідь

Великий Четвер, 29-го квітня

6:30 веч. Утрень Страстей (12 страсних Євангелій)

Велика П'ятниця, 30-го квітня

1:00 поп. Вечірня, обхід і виложення Плащаниці

6:30 веч. Єрусалимська Утрень

Велика Субота, 1-го травня – Відвідування Божого гробу і сповідь

2:00 поп. Вечірня з Літургією св. Василя Великого

2:00-5:30 Сповідь

Свячення Пасок о 4:00, 5:00 і 6:00 год. (надворі)

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА 1-го травня

10:00 веч. Надгробне, Процесія, Воскресна Утрень
Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

Неділя, 2-го травня

9:30 рано Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

11:30 рано Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

Easter Schedule (Julian/Old Calendar)

Flowery (Kvitna) Sunday, April 25th - Pussywillows will be blessed at the 9:30 & 12:00 Liturgies

Holy Monday, Tuesday & Wednesday April 26th, 27th & 28th

6:30 pm Presanctified Liturgy – Confessions

Holy Thursday, April 29th

6:30 pm Passion of our Lord Matins (12 Gospels)

Great Friday, April 30th

1:00 pm Vespers, Procession, Laying of Shroud in Grave

6:30 pm Jerusalem Matins

Holy Saturday, May 1st Holy Saturday – visit Christ's Tomb & Confession

2:00 pm Vespers with Liturgy of St. Basil the Great

2:00-5:30 Confessions

Pascha (Easter foods) Blessing: 4:00, 5:00 and 6:00 (outside)

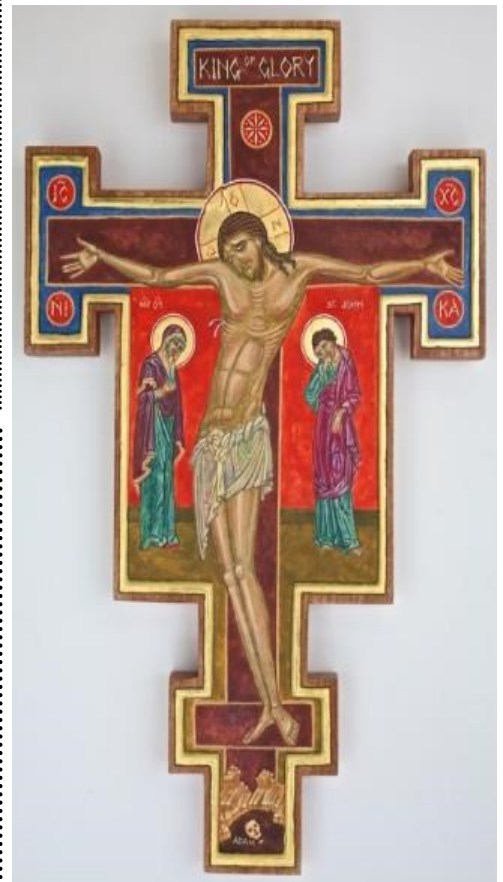
PASCHA – EASTER - May 1st

10:00 pm Graveside Service, Procession, Easter Matins
Easter Liturgy & Paschal food blessing

Pascha - Easter - Sunday May 2nd

9:30 am Easter Liturgy & Paschal food blessing

11:30 am Easter Liturgy & Paschal food blessing





**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитівки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



**Alexandra
FOODS**

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

phone: 708-547-5491



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyanka@gmail.com

NEW TRUCKS AND TRAILER **HIRING**
MUST BE 21 YEARS OLD

NO CDL REQUIRED

312-620-3505

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C-4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

REGENCY PLAZA
5050 N CUMBERLAND AVE
YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про
потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family
member requests a hospital or home visitation.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при
плануванні хрещення дитини.
Please contact the pastor in a timely manner when planning to
baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії,
зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему
підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє
вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised
that you need to meet with the pastor for a prenuptial investi-
gation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної
канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.
Please contact the parish office before making arrangements
with the funeral director.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в
церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office,
telephone number: 773 625 4805.